

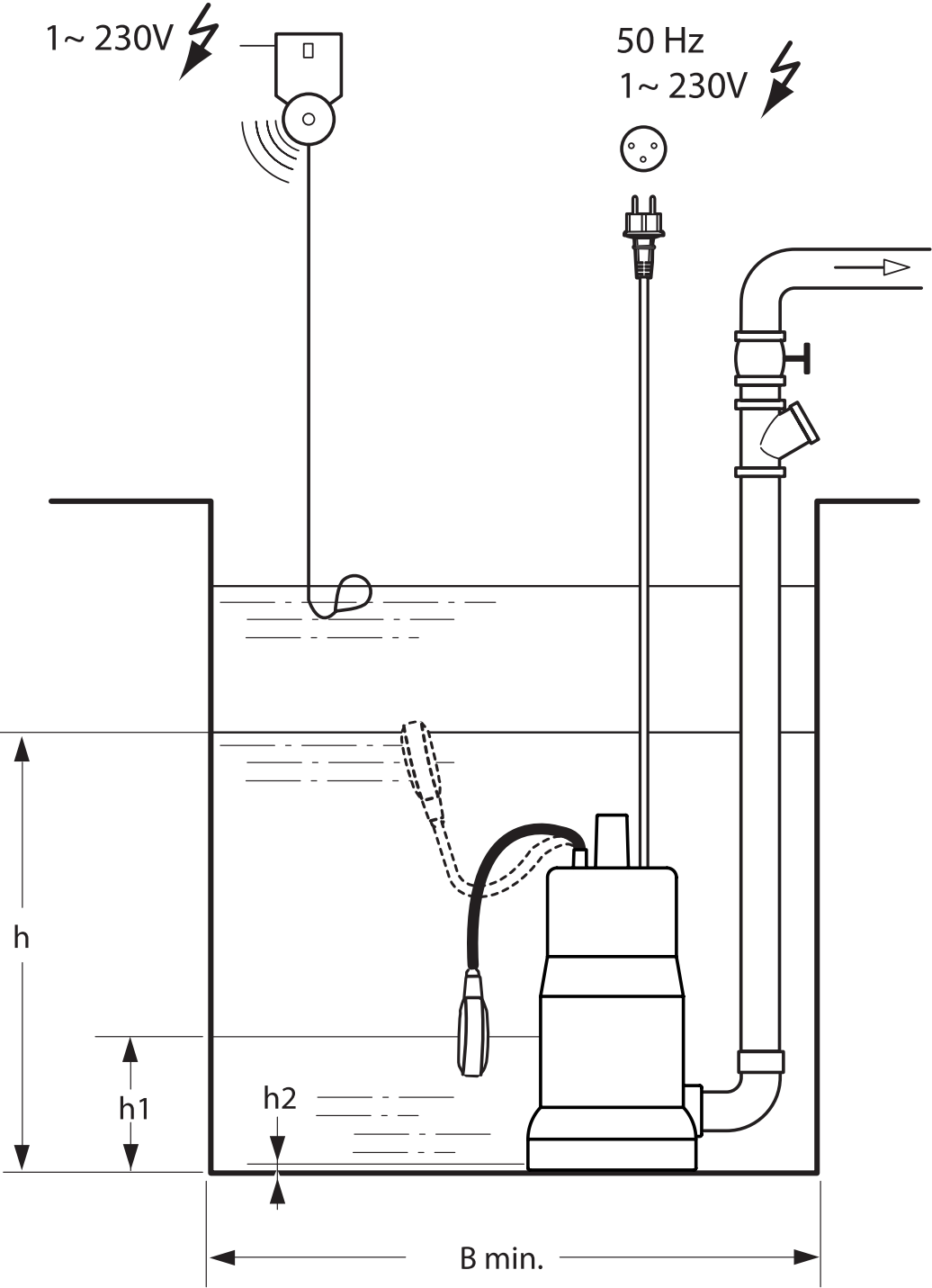
Wilo-Initial DRAIN



ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

uk Інструкція з монтажу та експлуатації

Fig. 1



1. Общие сведения

1.1 Об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на французском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью устройства. Поэтому ее всегда следует держать рядом с устройством. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и его правильной работы.

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению устройства и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Декларация соответствия директивам ЕС:

Копия декларации соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в декларации конструкцию без согласования с производителем декларация теряет силу.

2. Техника безопасности

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации содержит важные указания, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию ее обязательно должны прочитать специалисты по обслуживанию оборудования, а также ответственные специалисты/пользователи. Необходимо не только соблюдать общие рекомендации по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные рекомендации по технике безопасности.

2.1 Символы и сигнальные слова, используемые в настоящей инструкции



Общий символ опасности.



Опасность поражения электрическим током.



УКАЗАНИЕ ...

Сигнальные слова

ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «ОСТОРОЖНО» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ!

Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «ВНИМАНИЕ» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.

ПРИМЕЧАНИЕ. Информация по обращению с изделием.

Такая информация указывает на возможные проблемы. Информация, содержащаяся непосредственно на самом изделии, например:

- стрелка направления вращения,
- метки, идентифицирующие соединения,
- Табличка с заводской характеристикой,
- предупреждающие наклейки, являются обязательными к их выполнению, их необходимо поддерживать в читабельном состоянии.

2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ. Сферы ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы пользователем. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, следует обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости пользователь может поручить это производителю изделия.

2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение рекомендаций по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/установки. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий.

В частности, несоблюдение предписаний по технике безопасности может иметь следующие последствия:

- опасность электрических, механических и бактериологических воздействий на персонал,
- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов,
- материальный ущерб,
- отказ важных функций изделия/установки,
- отказ предписанных технологий технического обслуживания и ремонтных работ.

2.4 Техника безопасности при выполнении работ

Необходимо соблюдать инструкции по безопасности, содержащиеся в настоящем руководстве по установке и эксплуатации, существующие национальные нормативы по технике безопасности и внутренние правила по эксплуатации и технике безопасности оператора.

2.5 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением другого лица, ответственного за их безопасность. Дети должны находиться под присмотром. Игры с устройством строго запрещены.

- Необходимо обеспечить достаточное ограждение горячих или холодных компонентов изделия/установки, являющихся источником

опасности, чтобы предотвратить вероятный контакт с ними.

- В процессе эксплуатации запрещено снимать ограждения, защищающие персонал от контакта с движущимися компонентами (например, муфтами).
- Утечки (например, через уплотнения вала) опасных перекачиваемых сред (например, взрывоопасных, токсичных, горячих) должны отводиться безопасно для персонала и окружающей среды. Необходимо соблюдать национальные нормативные требования.
- Огнеопасные материалы всегда должны находиться на безопасном расстоянии от изделия.
- Исключить риск поражения электрическим током. Следует соблюдать местные предписания и предписания общего применения [например, IEC, VDE и др.] и инструкции местных энергоснабжающих организаций.

2.6 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Пользователь должен учесть, что все работы по техническому обслуживанию и монтажу должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по остановке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает безопасность изделия/персонала и лишает силы приведенные изготовителем указания по технике безопасности.

Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют безопасность. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

2.8 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасная эксплуатация поставленного изделия гарантирована только при условии его применения по назначению в соответствии с разделом 4 инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации строго запрещено выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/листе данных.

3. Транспортировка и промежуточное хранение

При получении изделия необходимо проверить его на отсутствие повреждений при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, произошедших во время поставки, необходимо своевременно выполнить все предусмотренные действия с перевозчиком.



ВНИМАНИЕ! Поставленные материалы должны храниться в сухом месте, где будет обеспечена защита от ударов и любых внешних воздействий (влажности, мороза и проч.).

4. Изделие и комплектующие

4.1 Применение

Серийные погружные дренажные насосы Initial DRAIN для сточных вод (без крупных частиц) предназначены для:

- автоматического дренажа приямков и шахт,
- откачки воды из затопленных территорий и подвальных помещений,
- откачки сточных вод при отсутствии естественного стока сточных вод в канализационную систему. Насосы подходят для откачки слабозагрязненной, дождевой, дренажной и сточной воды. Насосы, как правило, устанавливаются ниже уровня воды (погружные) и только в вертикальном положении.

Погружные насосы с кабелем электропитания меньше 10 метров (EN 60335) можно использовать только внутри помещений, т.е. они не предназначены для эксплуатации на открытом воздухе.



ОПАСНО! Смертельная опасность поражения электротоком!

Запрещается использование насоса для откачки воды из плавательных бассейнов/садовых водоемов при наличии в них людей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья!

Запрещается использование насоса для откачки воды из плавательных бассейнов/садовых водоемов при наличии в них людей.



ВНИМАНИЕ! Опасность порчи имущества!

Откачка запрещенных материалов может привести к выходу изделия из строя.

Насосы не предназначены для сильнозагрязненной воды, например, содержащей песок, волокна, воспламеняемые материалы, щелочи; запрещается эксплуатация насоса во взрывоопасных зонах.

Правильное использование данного насоса/установки также подразумевает неукоснительное исполнение перечисленных инструкций. Любое использование сверх предусмотренного рассматривается как неправильное использование.

4.2 Технические характеристики

Напряжение сети	1~230 В, ± 10 %
Частота сети	50 Гц
Класс защиты	IP68 (погружение под воду до 5 м)
Класс изоляции	155
Частота вращения	2 900 об/мин (50 Гц)
Макс. потребление тока	См. табличку с заводской характеристикой
Потребляемая мощность P ₁	См. табличку с заводской характеристикой
Макс. подача	См. табличку с заводской характеристикой
Макс. напор	См. табличку с заводской характеристикой
Рекомендуемая частота включений:	20/ч
Максимальный диаметр твердых включений в перекачиваемой жидкости:	Ø5 мм
Номинальный диаметр напорного патрубка	Ø40 мм (G 1½), шланговый соединитель с желобком Ø 24/32 мм и резьбой Rp 1"
Диапазон температуры перекачиваемой жидкости	от +3 до 35 °C
Макс. глубина погружения	5 м
Высота поверхностного всасывания до	20 мм
Макс. плотность жидкости	1060 кг/м ³

4.3 Комплект поставки

- Соединительный кабель 10 м с сетевым штепселем.
- Поплавковый выключатель.
- Шланговый соединитель с желобком Ø 24/32 мм, резьба Rp 1".
- Инструкция по монтажу и эксплуатации.

4.4 Принадлежности (опции)

- Прибор управления
 - Устройство аварийной сигнализации AlarmControl,
 - Внешние контрольные устройства/реле
 - Устройства контроля уровня (например, реле расхода)
 - Напорный шланг (5 м, Ø25 или Ø35) с соединительным разъемом
 - Комплектующие для установки насоса в приемке – переносной вариант установки (шланги, шланговые муфты и т.д.)
 - Комплектующие для установки насоса в приемке – стационарный вариант установки (запорная арматура, обратные клапаны и т.д.).
- Рекомендуется использовать новые комплектующие.

5. Описание и работа

5.1 Описание изделия (Рисунок 1)

Насос можно полностью погрузить в жидкость. Электродвигатель изолирован от камеры насоса при помощи манжетного уплотнения. Насос устанавливается на дно шахты. Стационарно устанавливаемый насос жестко крепится к неподвижному напорному трубопроводу; при переносном варианте установки

насос крепится к шлангу. Ввод насосов в эксплуатацию осуществляется путем включения защитного контактного штепселя.

Насосы работают автоматически; поплавковый выключатель включает насос при определенном уровне воды «h» и отключает его при минимальном уровне «h₁».

В ручном режиме (поплавковый выключатель в вертикальном положении) минимальный остаточный уровень составляет «h₂».

Электродвигатель оснащен тепловой защитой обмоток, которое автоматически выключает двигатель при перегреве и затем включает его после охлаждения. Однофазный двигатель оснащен конденсатором.

Если откачка сточной воды осуществляется постоянно, можно использовать второй насос (автоматический резервный насос) с соответствующим распределительным устройством (вспомогательное оборудование), чтобы повысить надежность в случае отказа первого насоса.

6. Установка и электрическое соединение



ОПАСНО! Риск смертельных травм!

Неправильная установка и электрические соединения могут стать причиной смертельных травм.

Установка и электрические соединения должны осуществляться исключительно квалифицированным персоналом в соответствии с применимыми стандартами!

Соблюдение всех мер техники безопасности является обязательным.

Электрооборудование должно удовлетворять требованиям стандарта IEC 364, линия электропитания должна иметь высококачественную защиту от короткого замыкания на землю (макс. 30 мА).

Электрические соединения выполняются до погружения насоса в приемок.

Перед началом использования насоса следует убедиться, что тип, напряжение и частота линии электропитания отвечают требованиям, указанным на заводской (паспортной) табличке.

В комплект насоса входит кабель с тремя жилами со стандартным штепселем (2 полюса + заземление). Обязательно подсоедините штепсель в розетку с 2 полюсами + заземлением.

6.1 Установка

Насос предназначен для стационарной или переносной установки.



ВНИМАНИЕ! Опасность порчи имущества!

Опасность повреждения из-за неправильного обращения.

Для подвешивания насоса используйте только ремень со вспомогательным устройством, цепь или канат, запрещается для этой цели использовать электрический кабель, кабель поплавкового выключателя или шланг/трубу.

Место установки или шахта должны быть очищены от инея.

Шахту необходимо очистить от крупного мусора (обломки, камни) перед установкой и включением насоса. Качество очистки шахты должно обеспечивать возможность свободного движения поплавкового выключателя.

Установочный размер/размер шахты

макс. h	мин. h1	мин. h2	мин. B
380 мм	130 мм	20 мм	450 x 450 мм



ВНИМАНИЕ!

– Постоянная работа: мин h1. = 190 мм

Диаметр напорного трубопровода (шланга) должен быть не меньше диаметра напорного патрубка в месте соединения с насосом, иначе в процессе работы существует риск засорения и больших потерь давления. Во избежание потерь давления рекомендуется, чтобы трубное соединение было на один размер больше. При стационарном варианте монтажа необходимо установить комплектный обратный клапан.

Стационарная установка насоса в приемке

При стационарной установке насоса с неподвижным напорным трубопроводом насос должен быть установлен таким образом, чтобы:

- насос не опирался на место подсоединения напорной трубы;
- нагрузка от напорной трубы не действовала на напорный патрубок насоса.
- Насос должен быть установлен в состоянии, свободном от напряжений.

Для защиты от обратного течения из общей дренажной трубы (коллектора) напорный трубопровод по месту должен быть дугообразно изогнут над уровнем обратного подпора (как правило, это уровень улицы). Обратный клапан не гарантирует защиту от обратного потока.

- Место подсоединения трубы к напорному патрубку следует уплотнить при помощи тефлоновой ленты.



ПРИМЕЧАНИЕ. Постоянная течь в этом месте может повредить обратный клапан и резьбовые соединения.

Переносная установка насоса в приемке

Переносной вариант установки насоса в приемке с использованием шланга подразумевает необходимость зафиксировать насос в водоотливной шахте, чтобы избежать падения или смещения со своего места насоса (например, при помощи цепи или каната с небольшим предварительным натяжением).



ПРИМЕЧАНИЕ. Если насос будет находиться в приемке без твердой опоры, его необходимо установить на широкую подставку или подвесить в нужном положении при помощи каната или цепи.

6.2 Электрические соединения



ОПАСНО! Риск смертельных травм!

Неправильно выполненное электрическое соединение может стать причиной смертельных травм в результате поражения электрическим током!

Все работы по установке электрических соединений должны быть выполнены электриком, допущенным к работам местным поставщиком электроэнергии, в соответствии с действующими местными стандартами.

- Класс тока и напряжения питающей сети должны сочетаться с требованиями, указанными на заводской табличке.
- Предохранитель в системе питания: 10 А, с замедленным временем срабатывания.
- Заземление системы должно удовлетворять применимым стандартам.
- Рекомендуется также установить защитный выключатель для предотвращения тока утечки, ток срабатывания 30 мА (следует соблюдать меры предосторожности при установке снаружи).
- Насос готов к подсоединению.

Для подсоединения насоса к прибору управления необходимо отсоединить защищенный от прикосновения к токоведущим частям штепсель и подсоединить питающий кабель следующим образом (см. Инструкции по установке и эксплуатации прибора управления):

3-жильный соединительный кабель: 3x1,0 мм²

Провод	Клемма
коричневый	L1
синий	N
зеленый/желтый	PE

Розетка и прибор управления должны быть установлены в сухом помещении, защищенном от подтоплений.

7. Ввод в эксплуатацию



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Запрещается использование насоса для откачки воды из плавательных бассейнов/садовых водоемов при наличии в них людей.



ВНИМАНИЕ! Опасность порчи имущества!

Запрещается эксплуатация насоса без воды (сухой ход)! Это может стать причиной серьезного повреждения манжетных уплотнений двигателя и поломки насоса.

- Перед установкой насоса в шахту или приемок необходимо убедиться, что поплавковые выключатели смогут свободно двигаться. Выключатель должен выключать насос до того, как впускные отверстия насоса начнут засасывать воздух.
- После заполнения водоотливной шахты насоса и открытия запорного клапана (при наличии) на напорной стороне, насос включается

автоматически, когда жидкость поднимается до уровня включения насоса «h», и выключается, когда уровень жидкости снижается до «h1».

- Запрещается направлять струю воды на всасывающий фильтр насоса. Подсасываемый воздух препятствует нормальной работе насоса, если вентиляционная щель на корпусе закупорена.
- Максимальный объем воды, поступающий в водоотливную шахту, не должен быть больше подачи насоса. Во время ввода насоса в эксплуатацию следует внимательно следить за водоотливной шахтой.



ПРИМЕЧАНИЕ. Для продувки насоса во время первого пуска в эксплуатацию рекомендуется погрузить его в жидкость под наклоном или установить под небольшим углом.

Регулировка уровня срабатывания поплавкового выключателя

Идеальная работа системы контроля уровня гарантируется только в случае соблюдения указаний раздела 6.1.

8. Техническое обслуживание



Техническое обслуживание и ремонт должны быть выполнены квалифицированными специалистами!



ОПАСНО! Риск смертельных травм!

При работе на электрооборудовании существует риск поражения электротоком.

Перед обслуживанием или ремонтом насос необходимо отключить от сети питания и предусмотреть защиту от непреднамеренного включения.

Повреждения соединительного кабеля должны устраняться силами специализированного подрядчика.

Во время проверки работы насоса после длительного простоя избегайте контактирования с жидкостью.

Во избежание закупоривания отверстий насоса во время длительного простоя необходимо регулярно (через каждые 2 месяца) проверять работу насоса; для этого рекомендуется вручную поднять поплавковый выключатель или непосредственно включить его на непродолжительное время.

Незначительный износ манжетного уплотнения может привести к загрязнению жидкости и подтеканию смазки из масляной камеры.

Для контроля состояния уплотнений рекомендуется проводить обслуживание насоса через каждые 2000 часов работы силами представителя сервисной службы.

Только представители сервисной службы имеют право вскрывать герметичный двигатель.

Чистка насоса

Со временем фильтр и рабочее колесо насоса могут загрязниться. После использования рекомендуется промывать насос чистой или дождевой водой.

9. Неисправности, причины и способы их устранения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВЫКЛЮЧИТЕ насос перед тем как выполнять любые работы по ремонту насоса!

Неисправность	Причина	Способ устранения
Насос не включается или выключается во время работы.	Перебои электропитания.	Проверить предохранители, кабели, электрические соединения.
	Сработала защита двигателя.	Подождите, пока насос остынет, он включится автоматически.
	Слишком высокая температура жидкости.	Подождите, пока жидкость остынет.
	Насос засорен (закупорен) илом.	Отсоединить насос от сети питания и вынуть из шахты. Снять фильтр на стороне всасывания, промыть фильтр/рабочее колесо проточной водой.
Насос не ВКЛЮЧАЕТСЯ/не ВЫКЛЮЧАЕТСЯ.	Поплавковый выключатель заблокирован, не может свободно двигаться.	Проверить поплавок выключатель, обеспечить его свободное движение.
Насос не откачивает воду.	Воздух не выходит наружу.	Установить насос в воде под небольшим углом, дождаться выпуска воздуха. Проветрить/промыть систему по необходимости. Прочистить отверстие для отвода газов на корпусе насоса. Проверить установку уровня выключения «h1».
	Уровень воды ниже впускного отверстия.	Если возможно, опустите насос глубже в жидкость (следите за уровнем для выключения)
	Слишком маленький диаметр напорной трубы/шланга (слишком большие потери).	Использовать напорную трубу/шланг с большим диаметром.
	Залипание обратного клапана на напорном отверстии.	Проверить работу.
	Скрученный шланг/закрытый запорный клапан.	Расправить шланг/открыть запорный клапан.
Расход снижается во время работы.	Закупорен фильтр на стороне всасывания/заблокирована крыльчатка.	Отсоединить насос от сети питания и вынуть из шахты. Снять фильтр на стороне всасывания, промыть фильтр/рабочее колесо проточной водой.

10. Запасные части

Заказ любых запасных частей осуществляется через Отдел работы с покупателями Wilo.
Во избежание неправильного заказа или дополнительных вопросов, при размещении заказа, пожалуйста, указывайте сведения с паспортной таблички.

11. Утилизация

Информация о сборе бывших в употреблении электрических и электронных изделий.

Правильная утилизация и надлежащая вторичная переработка этого изделия обеспечивают предотвращение экологического ущерба и опасности для здоровья людей.

УВЕДОМЛЕНИЕ: Запрещено утилизировать с бытовыми отходами!

В Европейском Союзе этот символ может находиться на изделии, упаковке или в

сопроводительных документах. Он означает, что соответствующие электрические и электронные изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Для правильной обработки, вторичного использования и утилизации соответствующих отработавших изделий необходимо учитывать следующие моменты:

- Сдавать эти изделия только в предусмотренные для этого сертифицированные сборные пункты.
- Соблюдать местные действующие правила! Информацию о надлежащем порядке утилизации можно получить в органах местного самоуправления, ближайшем пункте утилизации отходов или у дилера, у которого было куплено изделие. Более подробная информация о вторичной переработке содержится на сайте www.wilo-recycling.com.

Предприятие оставляет за собой право на технические изменения!



1. Загальні положення

1.1 Про цей документ

Мова оригінальних інструкцій з експлуатації — французька. Версії всіма іншими мовами є перекладами оригінальних інструкцій з експлуатації.

Інструкції з монтажу та експлуатації є складовою частиною цього виробу. Їх потрібно зберігати наготові в місці, де встановлено виріб. Суворе дотримання цих інструкцій — необхідна умова належного використання та правильної експлуатації виробу.

Ці інструкції з монтажу та експлуатації стосуються відповідної версії виробу та базових правил техніки безпеки, дійсних на час виходу інструкцій у друк.

Заява про відповідність нормам ЄС

Копія заяви про відповідність нормам ЄС є складовою цих інструкцій з експлуатації.

У випадку внесення не погоджених з нами змін в конструкцію виробу ця заява втрачає законну силу.

ВКАЗІВКА. Корисна вказівка щодо використання виробу. Вона привертає увагу до можливих проблем. Потрібно суворо дотримуватись інформації, наведеної безпосередньо на виробі, такої як

- стрілка напрямку обертання; ідентифікатори з'єднань;
- паспортна табличка;
- наліпка з попередженням, та зберігати її в стані, придатному для читання.

2.2 Кваліфікація персоналу

Роботи з монтажу, експлуатації та технічного обслуговування повинен виконувати лише персонал з відповідною кваліфікацією. Розподіл сфер відповідальності, визначення завдань і контроль персоналу здійснює компанія-оператор. Якщо персонал не має необхідних знань, він повинен пройти навчання та інструктаж. За необхідності виробник виробу може провести таке навчання та інструктаж на замовлення компанії-оператора.

2. Заходи безпеки

Ця інструкція з експлуатації містить базові вказівки, яких потрібно дотримуватися під час монтажу, експлуатації й технічного обслуговування. З цієї причини технічні спеціалісти сервісної служби та відповідальні спеціалісти й оператори повинні обов'язково ознайомитися з цими інструкціями з експлуатації перед монтажем та введенням в експлуатацію.

Потрібно дотримуватися не лише загальних правил техніки безпеки, викладених у головному розділі «Заходи безпеки», а й спеціальних правил техніки безпеки, наведених із переліченими після основних розділів символами небезпеки.

2.1 Позначення вказівок у інструкції з експлуатації



Загальний символ небезпеки.



Небезпека через електричну напругу.



ВКАЗІВКА. ...

Сигнальні слова

НЕБЕЗПЕКА! Надзвичайно небезпечна ситуація.

Недотримання застережень призводить до смерті або важких травм.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Користувач може зазнати (серйозних) травм. Слово «Попередження!» означає, що може бути завдана (серйозна) шкода здоров'ю, якщо не дотримуватися такої вказівки.

ОБЕРЕЖНО! Існує ризик пошкодження виробу або установки. Слово «Обережно!» означає, що недотримання вказівок може призвести до пошкодження виробу.

2.3 Небезпека під час недотримання правил техніки безпеки

Недотримання правил техніки безпеки може призвести до виникнення ризику травмування, завдання шкоди навколишньому середовищу та пошкодження виробу або установки. Унаслідок недотримання правил з техніки безпеки користувач втрачає всі права на відшкодування збитків.

Зокрема, недотримання правил може спричинити виникнення, наприклад, таких ризиків:

- небезпека електричного, механічного та бактеріологічного впливу на осіб;
- забруднення навколишнього середовища через витік небезпечних матеріалів;
- пошкодження майна;
- відмова важливих функцій виробу або установки;
- неможливість виконання потрібних процедур з технічного обслуговування та ремонту.

2.4 Роботи з усвідомленням техніки безпеки

Слід забезпечити дотримання правил техніки безпеки, включених у ці інструкції з монтажу та експлуатації, наявних державних нормативів щодо запобігання нещасним випадкам, а також усіх внутрішніх нормативів щодо роботи, експлуатації та безпеки.

2.5 Правила техніки безпеки для користувача

Цей пристрій не призначено для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також людьми, яким бракує досвіду та знань щодо використання такого обладнання, крім випадків, коли вони застосовують пристрій під наглядом особи, що несе відповідальність за їхню безпеку, або отримують відповідні інструкції від цієї особи. Потрібно стежити, щоб діти не грались із пристроєм.

- Якщо небезпеку становлять гарячі або холодні компоненти виробу або установки, потрібно вжити дій на місці, щоб запобігти контакту з ними.
- Під час експлуатації виробу заборонено знімати засоби захисту від контакту з компонентами, що рухаються (наприклад, з муфтою).
- Протікання (наприклад, з ущільнень вала) небезпечних рідин (вибухонебезпечних, токсичних або гарячих) потрібно відводити, щоб запобігти небезпеці для людей або довкілля. Слід дотримуватися норм національного законодавства.
- Легкозаймисті матеріали завжди потрібно зберігати на безпечній відстані від виробу.
- Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватися регіональних або загальних директив (наприклад, IEC, VDE тощо) та положень місцевих компаній енергопостачання.

2.6 Правила техніки безпеки для робіт з монтажу та технічного обслуговування

Компанія-оператор повинна забезпечити, щоб усі роботи з монтажу та технічного обслуговування виконував уповноважений та кваліфікований персонал, достатньо інформований завдяки особистому ретельному вивченню інструкцій з експлуатації.

Роботи на виробі або установці дозволяється виконувати лише після повної зупинки. Слід обов'язково дотримуватися описаної в інструкціях з монтажу та експлуатації методики повної зупинки виробу або установки. Безпосередньо після завершення робіт необхідно повернути на місце й (або) знов увімкнути всі запобіжні та захисні пристрої.

2.7 Самовільна видозміна конструкції та виготовлення запасних частин

Самовільна видозміна конструкції та виготовлення запасних частин ставить під загрозу безпеку виробу або персоналу, а також робить недейсними заяви виробника щодо безпеки.

У виріб можна вносити модифікації лише після консультації з виробником. Використання оригінальних запасних частин і додаткового приладдя, схвалених виробником, гарантує безпеку. Використання інших запчастин звільняє виробника від відповідальності за можливі наслідки.

2.8 Заборонені методи експлуатації

Експлуатаційна безпека виробу, що постачається, гарантується лише за умови стандартного використання відповідно до розділу 4 цих інструкцій з експлуатації. Граничні значення в жодному разі не мають опускатися нижче значень, указаних у каталозі/аркуші технічних даних, або перевищувати їх.

3. Транспортування й тимчасове зберігання

Під час отримання матеріалу пересвідчіться, що він не був пошкоджений під час транспортування. Якщо під час транспортування сталося пошкодження, у дозволений період часу разом з компанією-перевізником уживіть усіх необхідних заходів.



ОБЕРЕЖНО! У разі відкладення часу монтажу зберігайте доставлений матеріал у сухому місці, захищаючи від ударів і будь-якого зовнішнього впливу (вологості, морозу тощо).

4. Виріб і додаткове приладдя

4.1 Застосування

Дренажні насоси та насоси із занурювальним двигуном серії Initial DRAIN для стічних вод (за винятком таких, що містять тверді частки) використовуються:

- для автоматичного дренажу ям і шахт;
- помпування води із затоплених ділянок та підвальних приміщень,
- помпування стічних вод з приміщень, розташованих нижче рівня самопливного каналізаційного колектору, що унеможлиблює їх стікання завдяки природному перепаду висот.
- Насоси придатні для перекачування не дуже забрудненої води, дощових, стічних вод і води після миття або прання.
- Насоси зазвичай встановлюються під водою (занурені) та можуть встановлюватися лише вертикально.
- Насоси із занурювальним двигуном із довжиною кабелю живлення, меншою за 10 метрів (відповідно до EN 60335), дозволяється використовувати лише всередині приміщень, тобто їх забороняється експлуатувати зовні.



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека для життя через ураження електричним струмом!

Насос не можна використовувати для помпування води з плавальних басейнів/садкових ставків або подібних до них місць, якщо у воді є люди.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Шкідливо для здоров'я!

Насос не можна використовувати для помпування води з плавальних басейнів/садкових ставків або подібних до них місць, якщо у воді є люди.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека пошкодження майна!

Перекачування заборонених речовин може призвести до пошкодження виробу.

Насоси не придатні для води з крупнофракційними забруднювачами, такими як пісок чи волокна, для займистих, їдких рідин або для експлуатації в потенційно вибухонебезпечних зонах.

Правильне використання насоса/установки також передбачає дотримання цих інструкцій. Будь-яке використання поза межами вказаного вважатиметься неправильним використанням.

Мережева напруга	1~230 В ± 10 %
Частота мережі	50 Гц
Клас захисту	IP68 (занурення до 5 м)
Клас ізоляції	155
Число обертів	2900 об/хв (50 Гц)
Макс. споживання струму	Див. паспортну табличку
Споживана потужність P ₁	Див. паспортну табличку
Макс. об'ємний потік	Див. паспортну табличку
Макс. висота подачі	Див. паспортну табличку
Рекомендована частота увімкнення	20/год
Вільний сферичний прохід	Ø 5 мм
Номинальний діаметр напірного патрубку	Ø 40 мм (G 1½/2), штуцер з пазом для шланга Ø 24/32 мм та нарізне з'єднання d Rp 1»
Температура середовища, що перекачується	Від +3 до +35 °C
Макс. глибина занурення	5 м
Поверхнєве всмоктування до	20 мм
Максимальна густина середовища	1060 кг/м ³

4.3 Комплект постачання

- 10-метровий з'єднувальний кабель з мережевим штекером.
- Приєднуваний поплавковий вимикач.
- Штуцер для шланга Ø 24/32 мм та нарізним з'єднанням Rp 1».
- Інструкція з монтажу та експлуатації.

4.4 Додаткове приладдя (на замовлення)

- Блок керування.
 - Прилад сигналізації Wilo-AlarmControl.
 - Зовнішній пристрій моніторингу/пристрій відключення.
 - Керування за рівнем (наприклад, протічний вимикач).
 - Напірний шланг (5 м, Ø 25 або Ø 35) зі з'єднувальним елементом.
 - Додаткове приладдя для пересувного варіанту зануреного встановлення насоса (наприклад, шлангові муфти, шланги тощо).
 - Додаткове приладдя для стаціонарного варіанту зануреного встановлення насоса (наприклад, запірні клапани, зворотні клапани тощо).
- Рекомендовано використовувати нове приладдя.

5. Опис та функціонування

5.1 Опис приладу (Fig. 1)

Насос може бути повністю занурений у середовище.

Електродвигун ізолювано від шахти насоса за допомогою манжетного ущільнення.

Насос встановлюється на дно шахти. У стаціонарному варіанті встановлення він кріпиться болтами до стаціонарного напірного трубопроводу, а в пересувному варіанті встановлення він під'єднується до шлангового з'єднання.

Насоси вводяться в експлуатацію шляхом підключення штекера із контактом заземлення.

Вони працюють в автоматичному режимі, коли поплавковий вимикач вмикає насос після набору певного рівня води h або вимикає його після падіння рівня води до мінімального h₁. У ручному режимі (поплавковий вимикач у вертикальному положенні) мінімальним залишковим рівнем є h₂.

Електродвигуни обладнані термічним захистом двигуна, який автоматично вимикає електродвигун у разі його перегрівання та знову вмикає його після того, як він охолоне. Схему однофазного електродвигуна обладнано конденсатором.

Якщо видалення стічних вод не передбачає перерв у роботі, другий насос (автоматичний резервний насос) разом з необхідним комутаційним пристроєм (додаткове приладдя) підвищує експлуатаційну надійність, якщо в роботі 1-го насоса відбувається збій.

6. Установка та електричне підключення



НЕБЕЗПЕКА! Ризик смертельного травмування!

Неправильний монтаж та невідповідні електричні під'єднання можуть призвести до ризику смертельного травмування.

Монтаж та електричні під'єднання мають виконуватись виключно персоналом, який має необхідну кваліфікацію, та з дотриманням застосовних норм!

Дотримуйтеся правил щодо запобігання нещасним випадкам.

Переконайтеся, що монтаж електричного обладнання виконаний у відповідності до стандарту IEC 364 та лінія електроживлення обладнана високочутливим пристроєм захисного відключення (макс. 30 mA).

Усі електричні з'єднання необхідно під'єднати до того, як насос буде опущено в приямок.

Переконайтеся, що тип, напруга та частота лінії електроживлення відповідають вказівкам на паспортній табличці.

Насос постачається з 3-жильним кабелем, оснащеним стандартним штекером (2 полюси + заземлення). Обов'язково підключіть кабель до розетки з 2 полюсами + заземлення.

6.1 Установка

Насос призначений для встановлення в стаціонарному або пересувному варіанті.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека пошкодження майна!

Небезпека пошкодження через неправильне поводження.

Підвішувати насос дозволяється лише за строп з вантажозахоплювальним пристроєм, трос або ланцюг, і ніколи за кабель живлення або кабель поплавкового вимикача, трубопровідне/шлангове з'єднання.

Температура в місці, де встановлюється насос, або в шахті має бути вище нуля.

Перед налагодженням та пуском насоса шахту слід звільнити від крупнофракційного матеріалу, такого як будівельне сміття.

Конструкція шахти має забезпечувати безперешкодний рух поплавкового вимикача.

Розміри установки/розміри шахти

h макс.	h1 мін.	h2 мін.	B мін.
380 мм	130 мм	20 мм	450 x 450 мм



УВАГА!

– У безперервному режимі роботи: h1 мін. = 190 мм

Діаметр напірного трубопроводу (трубопровідне/шлангове з'єднання) не повинен бути меншим за діаметр напірного патрубку через підвищений ризик блокування та втрати тиску. Для запобігання втратам тиску рекомендується, щоб діаметр трубного з'єднання був на один розмір більшим. Зворотний клапан, який постачається в комплекті, встановлюється, якщо насос встановлюється стаціонарно.

Занурене встановлення насоса в стаціонарному варіанті

Якщо занурений насос встановлюється стаціонарно із стаціонарним напірним трубопроводом, насос слід розташувати та закріпити, як описано нижче.

- Вага насоса не повинна утримуватися під'єднанням до напірного трубопроводу.
- Навантаження від напірного трубопроводу не повинно передаватися на з'єднувальний патрубок.
- Спосіб встановлення насоса виключає внутрішні напруження.
- Для захисту від зворотного потоку з комунальної каналізаційної мережі напірний трубопровід повинен мати арку, висота якої перевищує встановлений місцевий рівень зворотнього потоку (який зазвичай відповідає рівню вулиці). Зворотний клапан не є пристроєм, який гарантовано запобігає зворотному потоку.
- Виконайте ізоляцію з'єднань трубопроводів з напірним патрубком за допомогою тефлонової стрічки.



ВКАЗІВКА. Постійне протікання в цьому місці може призвести до руйнування зворотного клапана та нарізного з'єднання.

Занурене встановлення насоса в пересувному варіанті

Якщо занурений насос встановлюється в пересувному варіанті зі шланговим з'єднанням, насос слід закріпити в шахті для запобігання його падінню та зміщенню (наприклад, надійним ланцюгом/тросом з невеликим попереднім натягуванням).



ВКАЗІВКА. Якщо насос використовується без твердої основи під ним, його слід встановити на плиту відповідного розміру або підвісити на тросі або ланцюгу в необхідному положенні.

6.2 Електричне під'єднання



НЕБЕЗПЕКА! Ризик смертельного травмування!

Якщо електричні під'єднання не виконані належним чином, існує ризик смертельного травмування електричним струмом!

Електричне під'єднання має виконуватися лише електриком, що має дозвіл місцевого постачальника електроенергії, та відповідно до чинних місцевих норм.

- Тип електромережі, сила струму й напруга під'єднання до мережі мають відповідати даним на паспортній табличці.
- Запобіжник у блоці електроживлення: 10 А, повільний.
- Заземліть установку відповідно до чинних норм.
- Рекомендується встановлення пристрою захисного вимкнення для захисту від струму витоку із струмом спрацювання 30 мА (у разі встановлення поза приміщенням будьте обережні).
- Насос готовий до під'єднання.

Для під'єднання насоса до комутаційного пристрою ударостійкий штекер від'єднується, а з'єднувальний кабель під'єднується, як указано нижче (див. інструкції з монтажу та експлуатації комутаційного пристрою).

3-жильний з'єднувальний кабель: 3 x 1,0 мм²

Провід	Клема
Коричневий	L1
Синій	N
Зелений/жовтий	PE

Розетка та комутаційний пристрій мають встановлюватися в сухому приміщенні та бути захищеними від затоплення.

7. Введення в експлуатацію



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека ураження електричним струмом!

Насос не можна використовувати для pompвання води з плавальних басейнів/садкових ставків або подібних до них місць, якщо у воді є люди.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека пошкодження майна!

Уникайте роботи насоса без рідини! Це призведе до серйозних пошкоджень манжетного ущільнення електродвигуна та руйнування насоса.

- Під час заповнення шахти або опускання насоса в приямок переконайтеся, що поплавкові вимикачі можуть вільно рухатись. Вимикач повинен вимкнути насос до того, як впускні отвори насоса почнуть засмоктувати повітря.
- Після заповнення шахти та відкриття запірної клапана з напірної сторони (якщо це передбачено) насос запуститься автоматично після досягнення рівня ввімкнення h і вимкнеться одразу після отримання сигналу про досягнення рівня вимкнення h1.
- Не спрямовуйте струмінь води, яка подається в шахту, на сітчастий фільтр на всмоктувальному отворі насоса. Захоплене повітря може завадити функціонуванню насоса, який експлуатується, якщо проріз для відведення повітря в корпусі заблоковано.
- Максимальний об'єм води, що потрапляє до шахти, не повинен перевищувати потужність насоса. Стежте за станом шахти під час введення насоса в експлуатацію.



ВКАЗІВКА. Ефективність розповітряння насоса під час першого введення в експлуатацію можна підвищити, зануливши його в середовище під кутом або встановивши його з невеликим нахилом.

Налаштування рівня спрацьовування поплавкового вимикача

Бездоганна робота системи керування за рівнем гарантується за умови відповідності даним, указаним в таблиці в розділі 6.1.

8. Технічне обслуговування

Технічне обслуговування та ремонт мають виконуватися лише кваліфікованим персоналом!



НЕБЕЗПЕКА! Ризик смертельного травмування! Під час роботи з електричним обладнанням існує ризик смертельного травмування електричним струмом.



Перед проведенням будь-якого технічного обслуговування та ремонтних робіт насос слід вимкнути та вжити заходів для унеможливлення його подальшого несанкціонованого запуску.

Пошкодження з'єднувального кабелю повинен усувати лише кваліфікований електрик.

Під час перевірки функціонування після тривалого простою уникайте контакту з середовищем.

Для запобігання блокуванню насоса через тривалий простій його працездатність слід перевіряти з регулярними інтервалами (раз на 2 місяці) шляхом підняття поплавкового вимикача вручну або увімкнення насоса напругу та його нетривалої експлуатації.

Незначне зношування манжетного ущільнення може призвести до забруднення рідини внаслідок потрапляння масла з масляної камери. Відповідно, після напрацювання близько 2000 годин насос повинен пройти технічне обслуговування спеціалістом служби післяпродажного обслуговування, в основному з метою перевірки ущільнень.

Лише спеціалізовані організації та представники служби післяпродажного обслуговування можуть відкривати герметичні двигуни.

Очищення насоса

Залежно від застосування насоса може відбуватися забруднення сітчастого фільтра всмоктувального отвору та робочого колеса. Промийте насос проточною водою після використання.

9. Несправності, їх причини й усунення



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Вимкніть насос перед проведенням на ньому будь-яких робіт!

Несправності	Причина	Усунення
Насос не запускається або зупиняється під час роботи	Переривання електропостачання	Перевірте запобіжники, кабелі та електричні з'єднання
	Спрацював захисний вимикач двигуна	Дайте насосу охолонути, він перезапуститься автоматично
	Температура середовища надто висока	Дайте їй охолонути
	Насос замулено або заблоковано	Від'єднайте насос від електромережі й дістаньте його із шахти. Зніміть сітчастий фільтр всмоктувального отвору та промийте сітчастий фільтр всмоктувального отвору/робоче колесо під проточною водою
Насос не вмикається/не вимикається	Поплавковий вимикач заблоковано, або він не може вільно рухатись	Перевірте поплачковий вимикач і забезпечте його вільний рух
Насос не перекачує	Повітря не може вийти з установки	На короткий час нахиліть насос у воді, щоб повітря з нього вийшло. Проведіть розповітряння установки/за необхідності увімкніть перекачування. Почистіть отвір для деаерації, розташований на корпусі насоса. Перевірте рівень вимикання h1
	Рівень води нижче за впускний отвір	За можливості занурте насос глибше (дотримуйтеся рівня вимкнення)
	Замалий діаметр напірного трубопроводу/шланга (надто великі втрати)	Використайте напірний трубопровід/шланг більшого діаметра
	Зворотний клапан застряг у напірному патрубку	Перевірте його функціонування
	Шланг загнута/запірний клапан закритий	Усуньте загин шланга/відкрийте запірний клапан
Під час експлуатації падає об'ємний потік	Блокування сітчастого фільтра всмоктувального отвору/блокування робочого колеса	Від'єднайте насос від електромережі й дістаньте його із шахти. Зніміть сітчастий фільтр всмоктувального отвору та промийте сітчастий фільтр всмоктувального отвору/робоче колесо під проточною водою

10. Запасні частини

Усі запасні частини потрібно замовляти через сервісний центр Wilo.

Щоб уникнути запитань і помилок у замовленнях, додавайте до кожного замовлення всі дані з заводської таблички.

11. Видалення відходів

Інформація про збір відпрацьованих електричних та електронних виробів

Належна утилізація й відповідна переробка цього виробу запобігають завданню шкоди навколишньому середовищу та виникненню небезпеки для особистого здоров'я.



ВКАЗІВКА. Утилізація разом з побутовими відходами заборонена!

У Європейському союзі цей символ може розташовуватися на виробі, упаковці або в супровідній документації. Він означає, що не допускається утилізація відповідних електричних і електронних виробів разом із побутовими відходами.

Для забезпечення належного поводження, переробки й утилізації відповідних відпрацьованих виробів необхідно звернути увагу на таке.

- Дозволяється здавати ці вироби виключно на спеціально призначені сертифіковані пункти збору.
- Необхідно дотримуватися застосованих регіональних норм!
- Проконсультуйтеся з місцевими органами самоврядування, найближчим пунктом видалення відходів або дилером, який продав цей виріб, щоб отримати інформацію про належну утилізацію. Додаткову інформацію з переробки можна знайти на веб-сайті www.wilo-recycling.com.

Виробник залишає за собою право вносити технічні зміни!

Дополнительная информация:

I. Информация о дате изготовления

Дата изготовления указана на заводской табличке оборудования.

Разъяснения по определению даты изготовления:

Например: YYwWW = 14w30

YY = год изготовления

w = символ «Неделя»

WW = неделя изготовления

II. Сведения об обязательной сертификации.

Оборудование соответствует требованиям следующих Технических Регламентов Таможенного Союза:



ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования»

ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»

Наименование оборудования	Информация о сертификате	Срок действия
Насосы герметичные центробежные	№ ТС KZ.7500361.22.01.00510, выдан органом по подтверждению соответствия продукции и услуг ТОО «КАЗЭКСПОАУДИТ», г.Алматы	02.07.2013 – 02.07.2018

III. Информация о производителе и официальных представительствах.

1. Информация об изготовителе.

Изготовитель: WILO SE (ВИЛО СЕ)

Страна производства указана на заводской табличке оборудования.

2. Официальные представительства на территории Таможенного Союза.

Россия:

ООО «ВИЛО РУС», 123592, г. Москва, ул. Кулакова,

д. 20

Телефон +7 495 781 06 90,

Факс + 7 495 781 06 91,

E-mail: wilo@wilo.ru

Беларусь:

ИООО "ВИЛО БЕЛ", 220035, г. Минск

ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005

Телефон: 017 228-55-28

Факс: 017 396-34-66

E-mail: wilo@wilo.by

Казахстан:

ТОО «WILO Central Asia», 050002, г. Алматы,

Джангильдина, 31

Телефон +7 (727) 2785961

Факс +7 (727) 2785960

E-mail: info@wilo.kz

EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihen
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes des séries

INITIAL JET
INITIAL DRAIN
INITIAL WASTE

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016**
- _ **Low voltage 2014/35/EU from April 20th 2016**
- _ **Basse tension 2014/35/UE à partir du 20 avril 2016**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016**
- _ **Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016**
- _ **Compabilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016**

- _ **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ **Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ **Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,



Digital
unterschrieben
von
holger.herchenhei
n@wilo.com
Datum: 2016.05.18
14:31:57 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ



WILO SE
Northkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2111791.03 (CE-A-S n°4152196)

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2014/35/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: Nízké Napětí 2014/35/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2014/35/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2014/35/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2014/35/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EL Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2014/35/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(GA) - Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLÍONTA WILO SE ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna treoracha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu: Ísealvoltais 2014/35/EC ; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu 2011/65/EU Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeán chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.
(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavlja da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2014/35/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Ograničenje uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.	(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2014/35/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.
(IS) - Íslenska EB LEYFISYFIRLÝSING WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt: Lágspennutilskipun 2014/35/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna 2011/65/EU og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.	(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2014/35/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa 2014/35/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2014/35/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažū bīstamu vielu 2011/65/EU un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baxx 2014/35/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2014/30/KE ; Restrizzjoni tal-użu ta 'ċerti sustanzi perikolużi 2011/65/UE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2014/35/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.
(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2014/35/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2014/35/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2014/35/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/EU и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2014/35/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EÚ ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2014/35/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2014/35/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
carlos.musich@wilo.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarrie, Queensland, 4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen Österreich
GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e Importa-
cao Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney. La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.
com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
4569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Wilo Mather and Platt
Pumps Private Limited
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
Via Novegro, 1/A20090
Segrate MI
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 312 40 10
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
20 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
5-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Sistemas Hidraulicos Lda.
4475-330 Maia
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO Middle East KSA
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD
1685 Midrand
T +27 11 6082780
patrick.hulley@salmson.
co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
8806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

Wilo Schweiz AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 836 80 20
info@wilo.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 Istanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkmnh@wilo.vn



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com